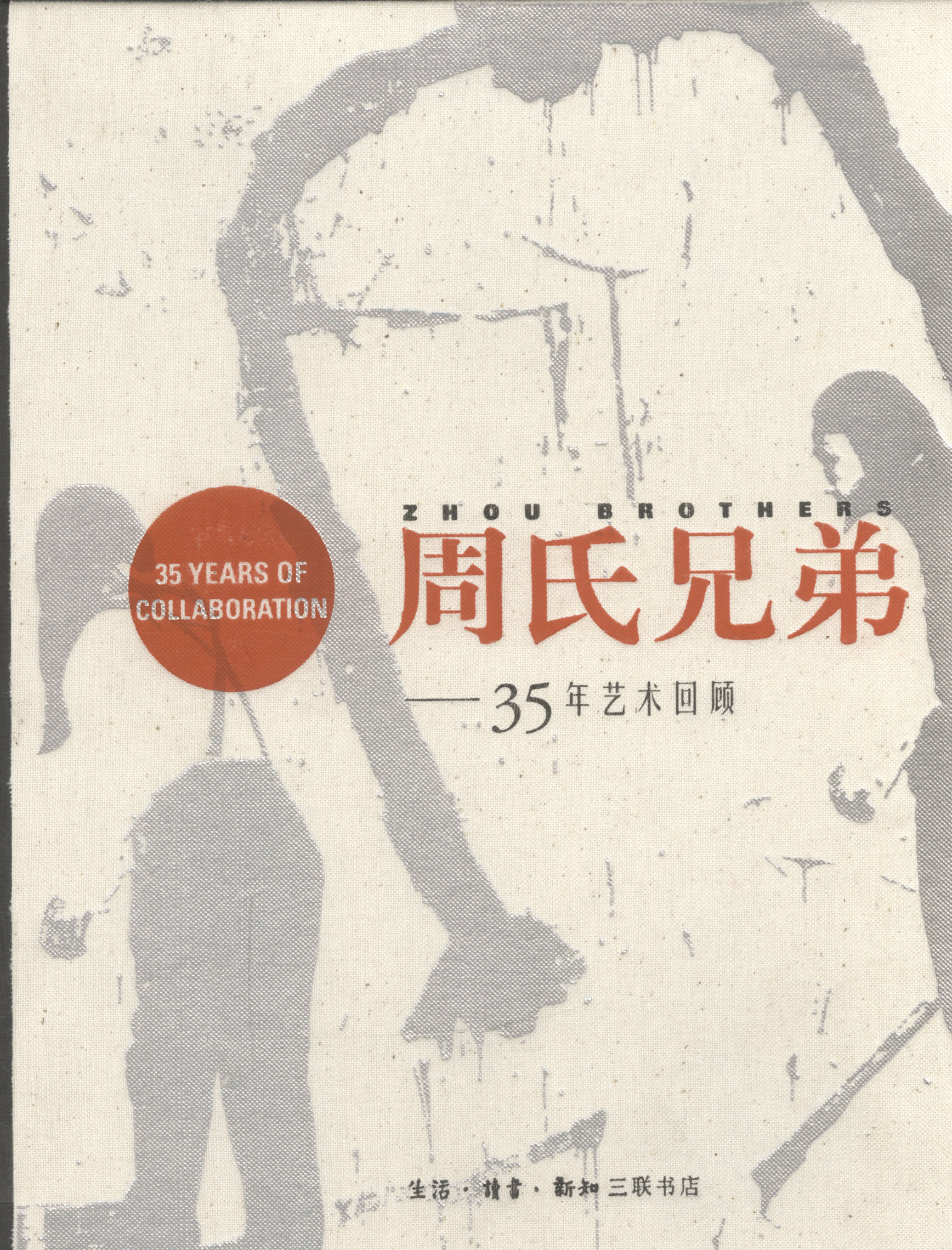




35 YEARS OF
COLLABORATION

Z H O U B R O T H E R S

周氏兄弟

——35年艺术回顾

生活·读书·新知三联书店



周氏兄弟

兄弟二人

Copyright © 2007 by SDX Joint Publishing Company
All Rights Reserved.
本作品著作权由生活·读书·新知三联书店所有，
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

周氏兄弟：35 年艺术回顾 / 周氏兄弟艺术基金会编。
北京：生活·读书·新知三联书店，2007.8
ISBN 978—7—108—02781—8

I. 周… II. 周… III. 艺术—作品综合集—中国—现代
IV. J121

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 115157 号

责任编辑 刘雪枫 杨 乐
装帧设计 朴 实

出版发行 生活·读书·新知三联书店
北京市东城区美术馆东街 22 号

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

版 次 2007 年 8 月北京第 1 版
2007 年 8 月北京第 1 次印刷

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/8 印张 44.5

字 数 70 千字 图片 401 张

印 数 0,001—2,000 册

定 价 480.00 元

内容简介

这是一部纵览周氏兄弟三十多年来的艺术协作创造的书籍。周山作与周大荒两兄弟是当代最重要的艺术家之一，他们以在艺术上的独特合作方式著称于世。无论是油画、雕塑、版画还是其他作品，他们传达给大家的经常是一种无言的对话——无尽的遐想。他们的艺术审美取向、见解和创造力是一种中和了东西方哲学、艺术以及文献的体现，这一点从他们合作的开始就一直伴随着他们的艺术创作发展过程。周氏兄弟二人不屈不挠的个性使他们在国内获得了空前的成功，早期作品的成功使他们被视为民族英雄，从而走向世界舞台。当然，使他们真正被国际艺术界所认可的还是他们在西方创作的作品。

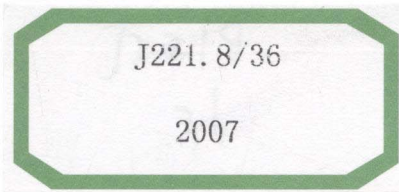
周氏兄弟二人是从广西壮族自治区走出来的艺术家，他们曾在上海和北京学习绘画，成名于二十世纪八十年代。1985年，他们有幸成为那个年代第一个在中国大陆五大博物馆做巡回展览的艺术家，其中包括北京中国美术馆、上海美术馆和南京美术馆。鉴于当时特定的政治环境和艺术氛围，兄弟二人预感到自己的创作发展空间会受到局限，因此，他们果断接受前往芝加哥举办展览的邀请，并就此定居西方。自1986年起，他们先后在美国和德国生活工作。2000年，周氏兄弟二人在瑞士达沃斯（Davos）世界经济论坛开幕期间举办的展览是他们创作生涯中最值得炫耀的一次。在那些国际政界要

人、经济学家和文化领袖面前，他们现场表演创作的名为《新的开端》（*New Beginnings*）的作品恰到好处地表现了这次论坛关于人类的主题。

作者简介

沈揆一博士是加利福尼亚圣地亚哥大学艺术史教授，他在1989年夏来美国之前是上海《艺术世界》的副主编。同时他还是已经出版的《中国古代艺术史百科全书》和《中国美术大典（*The Great Treasury of Chinese Fine Arts*）》（1984—1989）的策划人之一。他策划并参与了大量的中国美术作品的出版和大型展览。他还对当代大量的美术文章、书籍和展览目录进行了整理汇编，其中包括：《世纪的危机：中国二十世纪的传统和现代艺术（*A Century in Crisis: Tradition and Modernity in the Art of Twentieth Century China*）》（1998）；《暴风雨：从鸦片战争到文化革命的中国绘画（*The Thunder and the Rain: Chinese Paintings from the Opium War to the Cultural Revolution*）》（2000）；《文字与含义：六位当代中国艺术家（*Word and Meaning*）》（2000）；《重庆辣椒（*Chongqing Chilis*）》（2003）。沈揆一博士同时还兼任美国纽约和西班牙毕尔巴鄂古根海姆博物馆中国馆的监护人。

周氏兄弟艺术基金会 编 奥斯卡·弗里多 (Oskar Friedl) 主编



Z H O U B R O T H E R S

周氏兄弟

——35年艺术回顾



Northern Trust





2400, 3



6 6 7 4

ILFORD HP5 PLUS

ILFORD HP5 PLUS

6 6 7 4

ILFORD HP5 PLUS



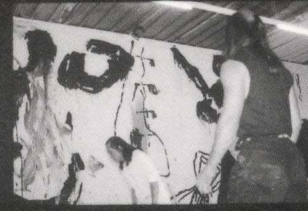
13



13A



14



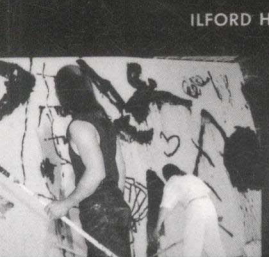
14A



15



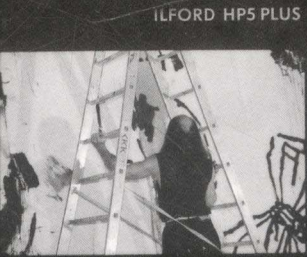
15A



16



16A



17



17A

ILFORD HP5 PLUS

6 6 7 4

ILFORD HP5 PLUS

ILFORD HP5 PLUS

6 6 7 4



19



19A



20



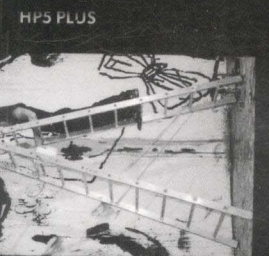
20A



21



21A



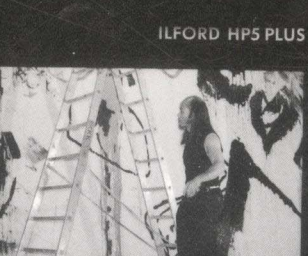
22



22A



23



23A

HP5 PLUS

ILFORD HP5 PLUS

6 6 7 4

ILFORD HP5 PLUS

ILFORD HP5



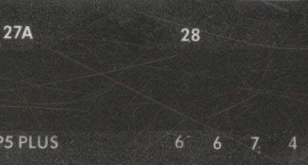
25



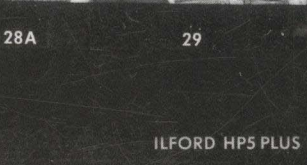
25A



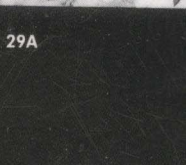
26



26A



27



27A



28



28A



29



29A

7 4

ILFORD HP5 PLUS

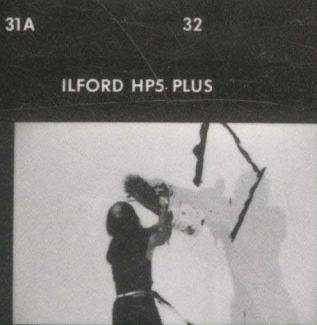
ILFORD HP5 PLUS

6 6 7 4

ILFORD HP5 PLUS



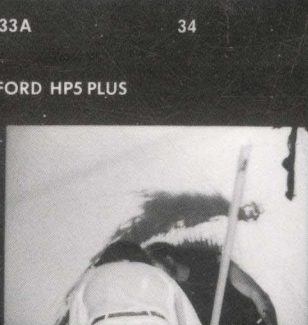
31



31A



32



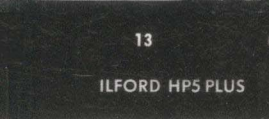
32A



33



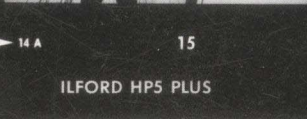
33A



34



34A



35



35A

ILFORD HP5 PLUS

9 4 9 6

ILFORD HP5 PLUS

ILFORD HP5 PLUS



13



13A



14



14A



15



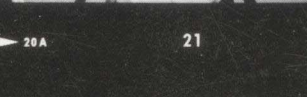
15A



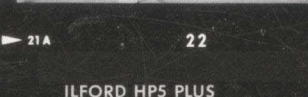
16



16A



17



17A

ILFORD HP5 PLUS

ILFORD HP5 PLUS

9 4 9 6

ILFORD HP5 PLUS



19



19A



20



20A



21



21A

9 4 9 6

ILFORD HP5 PLUS

ILFORD HP5 PLUS

9 4 9 6

ILFORD HP5 PLUS



■ 序一 周氏兄弟：跨文化的精神之旅与对话方式

二十世纪中国美术一道特别的风景是几代中国艺术家走向海外的旅程。百年社会变迁，百年文化风云，百年艺术求索，几代中国艺术家走向海外的身影与他们的艺术创业征程既体现为他们个人艺术的奋斗历程，也深刻地融入了中国艺术时代转型的大潮。他们中的先驱与前辈在二十世纪前八十年间一批批前往欧洲和东瀛求学，但又一次批踏上回归之途。朝圣者归来不仅引进了西方的艺术文化，也对推动中国艺术自身的变革起到了重要作用。二十世纪八十年代开始的改革开放，为中国与世界的交往打开了更为通畅的大门，带着了解世界、与世界交流的梦想，新的跋涉者开始远足，行走的国家和地区也更为宽阔。比起前人，这一代中国艺术家总体上带着更明确的文化目标，同时也遭遇了更强烈的文化碰撞。与此前中国艺术家集体的“外流”与集中的“回流”不同，这一代人也更多地活跃在“交流”的空间里。近些年，许多海外中国艺术家相继回到国内举办展览，为我们了解他们的艺术履历和艺术实践方式，以及展开有深度的学术交流，提供了很好的机会。他们的艺术，也成为当代中国艺术的有机组成部分和独特篇章。

中国美术馆作为现代以来中国艺术展示、收藏与研究的重要机构，一直重视把海外中国艺术家的优秀创造成果介绍给国内美术界和广大公众。我们相信，举办一位艺术家的作品展，等于构筑一个交流的平台，也等于在历史和今天之间构筑一座时间的通道。当人们徜徉于由艺术家作品组成的时空结构中，获得的不仅仅是艺术家创造的经验，而且还包括对创造者文

化精神的理解。

鉴于此，中国美术馆高兴地举办《周氏兄弟35年艺术回顾展》，把周氏兄弟介绍给国内美术界与广大公众。“周氏兄弟”这个名字，在今天的美术界是既熟悉又陌生的，所谓熟悉，在于他们于八十年代初期就崭露头角，曾经作为中国美术创新的新人与代表引起画坛的注意，1985年他们在中国美术馆的展览，成为改革开放新时期年轻一代艺术家走向社会的成功记录。所谓陌生，是因为他们在国内为人初识后旋即负笈海外，此后与国内美术界少有联系，人们只在相传的新闻中隐约知道他们在美国获得的成功和安居乐业的良好处境，但是并不了解他们的艺术在国内起步如何发展为在海外的深入，更不了解他们经过了怎样的艰苦努力才赢得西方和国际画坛的认同与赞誉。

周氏兄弟是一对在时代变迁的环境中成长起来的艺术家，他们早期的经历颇具传奇色彩，但是，略去那些可以作为故事的细节，在他们的艺术起步阶段，有两个因素是决定性的，那就是他们在生活逆境中形成的顽强的艺术志向和他们的生活土壤给予的文化育养。他们的孩提和青春时代正遭遇中国社会动荡的岁月，他们对艺术的憧憬总被困顿的生活现实所隔挡，但是他们不屈服于现实宿命的精神使得他们在探学求艺的经历中坚守了一份可贵的执著，因此，他们不仅没有放弃对艺术的热情，还能独辟蹊径地在家乡广西投入原始艺术的遗存——花山岩画，从发现到临摹，从临摹到创作，在研习中丰富自己的感觉，在创作中生成自己的

风格。八十年代初期的中国画坛酝酿着思想观念的变革和艺术形式的突破，他们以花山岩画为主题的一大批作品猛然面世，犹如给画坛带来一股新鲜而雄强的新风，在极具现代形式感和充沛表现力的作品中，显示了他们如初生牛犊般的探索胆略和青春盛气。

时隔二十余载，在今天回顾他们当年的作品，那种来自原始绘画的精神仍生生不息，那些几乎找不到学院教育陈规法则痕迹的现代形式仍透露出他们良好的艺术天赋，具有经得起品察的艺术质量。在他们踏出国门之后，他们最难能可贵之处就在于没有逢迎西方画坛的需求，也没有直接追随正在彼岸流行的艺术思潮与样式，而是坚定地驻落在自己的艺术基础上，通过观察、分析西方艺术文化的特征，又选择地吸收和充实与自己艺术主体有机的营养，在根本上凭借自己的艺术信念去展现自己，在艺术中持续精神的追求。可以说，他们是八十年代中期走向海外的中国艺术家中一直坚持走严肃学术路线的精神强者。在无奇不有的美国艺术文化氛围中，他们不受潮流影响，也不为功利左右，难能可贵地保持住自己的志向，在不断磨砺和构建自己的艺术风格。纵观他们赴美国之后的十余年的作品，整体上将拙朴原始的粗犷风格发展为愈发纯净的抽象表现语言，画面中的内在结构更加恢宏有力，在塑造形象上不拘泥于琐碎的细节描绘，于大刀阔斧的挥洒中把点、线、面的节奏与韵律推向新的境界，有的如壁画般沉着厚重，有的地方如水墨般透彻空灵，构成塑造与写意的跌宕开合。那些经常在画面占据主体位置的造型或隐或显可见源

自花山岩画象征性的符号，但已随着激越的情感变为不朽的生命精灵，闪现出强烈的精神力量。正是由于展现了由母体文化精神支持的个人精神，体现出艺术的本体存在价值，他们的艺术首先是在美国、继而在欧洲许多国家赢得了融入西方主流艺术的机会。

可以说，周氏兄弟的海外艺术之旅是一种精神之旅，其历程是站立在中国文化的出发点上与西方艺术的一场旷日持久的对话。一向具有文化强势心态的西方接受者——无论是博物馆、公共机构还是收藏家——从对周氏兄弟艺术的认识、理解，到对他们作品的真正接受，实际上是一个文化对话过程的展开。只有当周氏兄弟的艺术既具备与西方社会审美经验和方式相关联的文化因素、又具备异别乃至超逸于其固有经验的“他文化”因素时，他们的作品才能被真正的接受，进而“进入”其文化认知的空间。在我看来，周氏兄弟的艺术至少在三个方面具备这种“我”中有“你”，以“我”异“你”的对话魅力。

首先，他们艺术的整体形态是一种可以称为意象性抽象绘画的形态，这其中就包含了中西两种艺术的经验。西方现代以来最重要的艺术革命无异于抽象艺术的诞生，这种被称为“纯粹的绘画”拒绝了在画面上寻找现实对应物的可能性，而成为“绝对精神”的视觉体现。从二十世纪初欧洲发端的抽象绘画到二十世纪五十年代达到高峰的抽象表现主义，西方画坛经历了各种类型的抽象主义的过滤，整个社会审美经验也接受了抽象艺术的洗礼。从抽象艺

术的“发明”到抽象艺术的“占领”，西方文化几乎获得了视觉创造与欣赏的“专利”。尽管西方学术界的有识之士在遥看东方文化时，看到了东方艺术传统特别是中国古典绘画中早已存在的诉诸精神的抽象语言，但绝大部分人看到的只是二十世纪以来作为中国艺术主流的写实形态，所以，当周氏兄弟的作品出现在他们面前时，他们无疑是惊异而惊喜的——逼近他们眼前的巨作展示的是一方混沌而浑茫的图景，在那里，具有一目了然的抽象结构，也具有由线条、色彩、肌理混合组成的属于物质层面的抽象痕迹。很显然，这种“似曾相识”的形态对于西方人接受周氏兄弟的艺术是一种契机。但是，周氏兄弟的每一件作品又与西方普遍流行的抽象绘画样式不同，它们很明显富有某种观念的先导，甚至有创作的主题，从画面的抽象结构中浮现出象征的、隐喻的符号，如同天宇的星系中闪耀出可以叫得上名字的星球，令人获得心理上接近的遐想。这种与中国艺术观念和方式有关的意象性，无疑是对西方抽象性艺术的补充。

第二，西方现代艺术的“胜利”在本质上是“个体的胜利”，也是构成了西方艺术学界关于创造论的基本价值观。在某种程度上，周氏兄弟在艺术上表现出来的鲜明的个性，符合了西方关于艺术家的品评标准，他们来自中国的背景也容易被视为特例。但是，周氏兄弟并不在意西方对于他们的选择，反之，他们在进行着自我选择。赴美之后，他们愈发意识到，创造出一种具有东方文化底蕴又不乏现代性的艺术样式，才是中西两种文化共时性的和精神层

面的融合，因此，他们一方面继续进行属于直觉的体现，发挥作画过程中的无意识和潜意识，倾注生命的感性。另一方面，他们更加注重艺术修养，在恢宏的表现风格中注入具有中国气质的写意语言，增加画面生命的灵韵。

周氏兄弟在艺术上对中国艺术家“身份”的自觉坚持，有力地支持了他们艺术的文化“身份”，这也是他们精神品质的一种体现。只是在西方人的视野中，他们的“身份”还有另一层意涵，那就是他们这对亲生“兄弟”长期合作的“兄弟”身份，这个“身份”几乎也披上了一层神秘的面纱。在西方现代艺术史上，例如英国画家吉尔伯特和乔治二人亲如“兄弟”，联袂合作的行为，就为他们的艺术带来了神话般的传说与效益化的传播。对于周氏兄弟的长期合作，西方人也同样抱以猎奇的目光。但是，他们的合作因缘确是自然而然的，既是早在国内就有由生活现实驱使的相依为命，也有在艺术理想上默契相通，更有多年来在思考与创造过程中的一体同心。他们的性格有着自然的差异，但他们在对待艺术的态度、观念和方法上的一致性却是占主导地位的，因此，无论是作精细小品还是作煌然大幅，一旦进入创作状态，他们的一致性便会转化为一种精神的矢量，在表现的过程中相互补益、融为一体。特别是在一些超大尺寸、费尽心力的创作之际，他们二人倾注全力，形如表演，却配合无间，使得作品的格局、气脉、神韵都宛如天然，难分彼此手笔。这其中的奥秘，在西方人眼中是难解的心理之谜，在我们的理解中则是他们共同精神的自然结果。

第三，周氏兄弟的艺术在海外发展的同时，西方艺术也发生着整体性的变化，这就是从现代主义到后现代主义的转向。这种转向有着深刻的历史性原因，诸如信息时代的来临、全球化时代的开始，以及由此产生的社会文化心理的急剧变迁。反映在视觉艺术上，则是明显的语言价值更新，即从原先自足但封闭的现代主义形式学走向与社会现实建立直接关联的社会学，艺术愈加成为言说文化观念的方式和沟通社会心理的媒介，艺术家的行为也愈加成为一种文化态度的表达。从形态上看，周氏兄弟的艺术基本属于现代主义，他们以架上绘画为主的作品归类于经典的现代绘画范畴，但是，在保持着“画家”基本身份的同时，他们已敏感地意识到整个西方乃至国际文化情境发生的变化，于是大胆地突破自我，寻找新的蜕变：一方面继续从事绘画，另一方面，打破了媒介的局限，更加宽阔地使用多种媒介进行创作，同时将艺术形式和行为介入于公共空间，这就有了1994年开始的周氏兄弟艺术的“第三时期”，这也是他们艺术的新纪元。在这个新起点上，他们同时从两方面用力，一方面是创作了大量不同材料的大型雕塑，在许多城市的公共空间展示。这些雕塑以他们独有的造型为根本，但根据城市广场、公园、街道、建筑的特定环境，营造了一种可以称之为“生态艺术”的景观，以形成与城市、社区和人群的对话，使人们在接近、穿行和参与的过程中体验新的空间属性。另一方面，作为他们突破自我的创新，是1994年5月为庆祝第十五届芝加哥国际艺术博览会创作的大型公共艺术，他们营造了人们参与的现场，带动人们参与绘画、行为和装置艺术活

动。此后他们更多地从事行为艺术表演，在现场与观众对话，将公共空间作为演绎自己艺术观念与生命活力的舞台，从而使艺术更加深入到生活现实之中。周氏兄弟勇于突破自我，同时突破艺术媒介界限的行为，无疑是他们的艺术从现代走向后现代或当代的升华。在这两方面的努力中，他们运用了东方的整体艺术的智慧和中国传统的知行合一方式，犹如中国古代从“解衣盘礴”进入“超以象外”之境的当代再现。也正由于此，国际艺术界在评价他们的艺术的时候，更多地评价他们其人。“周氏兄弟”这个词成为一个近乎艺术本身的代码。

如此而言，周氏兄弟在西方的成功实际上是一种从文化试探到文化征服的成功，而对话则贯穿着这个过程的始终。他们的艺术所具备的母体文化精神内涵有力地支持了他们，使他们在跨文化的对话中胸有成竹，气定神闲。在中国文化的深山道海中有无尽的宝藏，需要以现代的知识结构加以澄明，使之成为能够进入现代社会文化情境并产生作用的力量。例如中国艺术重“道”，标示着中国文化对精神性的看重；中国艺术讲“兴”，传释的是艺术创造的主体性；中国艺术重“气”，张扬的是中国文化的生命体验；中国艺术主“悟”，彰显了直觉思维与体验的价值……如此等等，都在周氏兄弟的艺术中可以找到印证，也印证他们与西方文化对话的有效与有力。

如此而言，举办周氏兄弟的艺术回顾展，就不仅仅在于向公众介绍他们成功的人生和经验，而在于促进我们共同思考视觉艺术上中西

文化对话的意义与方法。就总体而言，中国艺术与西方的对话才刚刚开始。在过去的百年中，总是中国艺术界了解和學習西方多，而西方艺术界了解和认识中国少，由此存在颇为严重的文化认知上的“逆差”。进入二十一世纪的中国开始为世界全面瞩目，文化间对话的可能性也正逢其时，需要我们从点滴做起。周氏兄弟在海外的精神之旅和他们已有的积累，正为这种对话增添了有分量的声音。

中国美术馆馆长 范迪安

2007年8月

■ 序二 思想和心灵的结合

创作是一种无法言喻的思想和心灵的结合。周氏兄弟独具个性的创作是两个复杂个体的心灵相互碰撞的结果，它是相互间阅历、心境、记忆和希望的一种体现。一个艺术作品所体现的非凡的洞察力和想象力的确可以作为一座丰碑而令人惊叹！

从我几年前第一次计划为他们举办展览而认识周氏兄弟二人时起，我与他们兄弟之间的对话几乎都是同时进行的，即使有时他们其中一人暂时不在身边，这样一对一的交谈也只是很短的时间。

我始终认为他们是独立的个体，但是，我发现我被他们所吸引的却是他们始终如一的综合体。当他们其中一人讲话时，另一个人始终在聆听……然后，他们会进行一番讨论。尽管他们交谈的节奏和方式都体现出他们各自是一个完全不同的、复杂的独立个体，但是，他们之间始终需要（存在）一种相互无法摆脱的合作关系，这种关系绝不是一种简单的个体间的相互分享，而是一种同时进行的灵魂的沟通。

作为一种最完美的同盟，他们每一个人都有着各自独立的优缺点和不同的承受力，但是，他们命中注定必须是一个互补的、具有挑战性的、完整的综合体。他们需要相互间的支持、鼓励、忍耐，甚至考验对方。但是，也正是这种有益的和对峙的双重性成就了他们艺术的伟大，这是一种浑然天成的杰作。我绝不相信他

们兄弟之间能够摆脱对方独立进行创作——至少他们现在所取得的成就是不可能实现的。

在兄弟二人之间自然存在的一种不和谐关系丰富了他们作品创作的想象力。无论是在他们最美丽的作品中还是在一种比较灰暗的作品中，我们都会发现一种张力，这种张力和力量或许会从一个很简单的线条中展现出来，或许你同时会在一些结构的层次上面或赤裸或隐讳地寻找到。

我们可以把周氏兄弟的绘画与世界上其他组合画家们的绘画做一个比较，然而，我还未发现有哪一个能够收获到可以与他们兄弟二人相媲美的如此丰厚的经济效益和如此远大的战略计划。

大荒和山作的完美组合是因为这是一种必然，是一种命运的安排，他们的作品只是作为叙述他们灵魂的一种手段。无论如何，他们的作品所呈现给世界的必定是一种尊敬、关爱和需要。

我要感谢大荒和山作兄弟二人所带来的富有哲理的谈话以及他们的追求；感谢奥斯卡·弗里多（Oskar Friedl）的观点和经验；感谢兰尼·希尔维曼（Lanny Silverman）锐利的眼光和冷静沉着的忠告；感谢所有赞助人提供给展览会的资助以及 Elmhurst Art Museum 董事会和职员们的努力。

Elmhurst Art Museum 执行总监

D. Neil Bremer

■ 序三 双重性：周氏兄弟的艺术

周氏兄弟的故事是很好理解周氏兄弟二人的艺术和他们倔强性格的关键。他们的故事是“美国寻梦”的典型范例——身无分文的兄弟二人从中国来到芝加哥，通过个人的努力和奋斗，最终成为国际著名的艺术家。这是文化革命之后，中国进行改革开放过程中的事实。实际上，他们的作品也正是这段具有象征性标志历史的体现。

在芝加哥文化中心和 Elmhurst Art Museum 举办的周氏兄弟三十年艺术的展览，正是他们兄弟二人三十年合作过程的一个真实写照，它同时呈现了周氏兄弟根深蒂固的中国传统文化的印迹。从新石器时代的绘画到书法、从传统到古典的宋代中国山水画，经过时代的变迁，兄弟二人的合作也逐步地更接近西方现代绘画思潮，从抽象的表现主义到具有时代感的信仰符号，这种合二为一的不同文化印迹的体现也正是他们作品令人为之惊叹的支撑点。看看兄弟二人从二十世纪七十年代中期开始的山水画作品，我们不难发现这些早期创作的作品已经很好地体现出了他们对中国山水绘画和一些抽象概念的理解运用。还有那些亚洲书法的纯美展现也可以与诸如马蒂斯 (Matisse) 以及波洛克 (Pollock) 等大师的作品相媲美。

周氏兄弟的作品同时滋生出一系列关于自然和灵魂问题的启示。这其中最神秘的当属他们二人之间的合作关系。在他们职业生涯的初期，大家只是被他们的合作所吸引，就像另

一对摄影家 Starn 兄弟以及吉尔伯特和乔治 (Gilbert and George) 的组合一样。现在，艺术家们的组合已经是一种很普遍的现象，他们可以以不同的组合方式存在。但是，周氏兄弟的这种表现方式的确是绝无仅有的，他们的创作体现了一种精神上的追求和灵魂上的沟通。或许这就像是爵士乐的演奏，这种创作是以一种即兴和相互配合的方式而存在。

周氏兄弟完美纯熟的创作经验是令人惊叹和佩服的！他们的作品同时体现了情感与理智。他们的创作所达到的顶点是集合了东西方个性特点以及当代世界文化趋势的一种艺术和物质的具体体现。

周氏兄弟趋于精神性的合作方式和表现内容已经达到了人类最自然的层面。这是许多个双重性个体合二为一的具体体现：两个不同个体完成一个作品的创作过程、东方和西方、情感与理智、即兴表现与遵循原则等等。

以下是我的感谢词

首先，我要感谢大荒和山作兄弟二人慷慨提供的这次展览，他们与基金会的奥斯卡·弗雷多先生共同努力成就了这次巨大展会的举办。同时，我要感谢所有支持这次展会的同仁们和 Elmhurst Art Museum 的 Neil Bremer 先生，实际上是他最初为这次展会提供了一个完美的计划（我们还将汉堡、北京和上海进行巡回展）。

我要感谢为这次展览提供了赞助的芝加哥 DCA (Chicago Department of Cultural Affairs) 展览顾问委员会以及 DCA 的专员 Lois Weisberg 先生及他的同仁们；此外，我还要特别感谢 Gregory G. Knight 先生以及视觉总监 Greg Lunceford 和展览馆馆长助理 Sofia Zutautas。

芝加哥文化基金会展览馆馆长

Lanny Silverman

目 录

CONTENTS

007	序一 周氏兄弟：跨文化的精神之旅与对话方式	范迪安
010	序二 思想和心灵的结合	D. Neil Bremer
011	序三 双重性：周氏兄弟的艺术	Lanny Silverman
020	梦之旅——周氏兄弟的艺术	沈揆一
069	作品：1973—1982	
135	作品：1983—1992	
187	作品：1993—1999	
275	作品：2000—2007	
333	概念与方案	
341	年表	
350	履历	